Porównanie tłumaczeń Rzymian 9:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	O człowieku! Przeciwnie, ty kim jesteś, [że] odpowiadający przeciw — Bogu? Czy nie powie — uformowane [Temu] co uformował: Czemu mnie uczyniłeś tak?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	przeciwnie o człowieku ty kim jesteś ten odpowiadający przeciw Bogu czy powie uformowane Temu który uformował dlaczego mnie uczyniłeś tak
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O człowieku! Przeciwnie, kim ty jesteś, że spierasz się z Bogiem? Czy rzeźba pyta rzeźbiarza: Dlaczego mnie tak wyrzeźbiłeś ?* **[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	O człowieku, przeciwnie, ty kim jesteś, (ten) odpowiadający przeciw Bogu? Czy powie uformowane (temu) (który uformował): Dlaczego mię uczyniłeś tak?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	przeciwnie o człowieku ty kim jesteś (ten) odpowiadający przeciw Bogu czy powie uformowane (Temu) który uformował dlaczego mnie uczyniłeś tak
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O, człowieku! A kim ty jesteś, że podnosisz głos przeciw Bogu? Czy dzban pyta swego twórcę: Dlaczego nadałeś mi ten kształt?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Człowieku! Kimże ty jesteś, że prowadzisz spór z Bogiem? Czy naczynie gliniane *może* powiedzieć do tego, kto je ulepił: Dlaczego mnie takim uczyniłeś?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I owszem, o człowiecze! któżeś ty jest, który spór wiedziesz z Bogiem? Izali lepianka rzecze lepiarzowi: Przeczżeś mię tak uczynił?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	O człowiecze, coś ty jest, który odpowiadasz Bogu? Zali rzecz lepiona mówi temu, który ją ulepił: Przeczżeś mię tak uczynił?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Człowiecze! Kimże ty jesteś, byś mógł się spierać z Bogiem? Czyż może naczynie gliniane zapytać tego, kto je ulepił: Dlaczego mnie tak uczyniłeś?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	O człowiecze! Kimże ty jesteś, że wdajesz się w spór z Bogiem? Czy powie twór do twórcy: Czemuś mnie takim uczynił?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O, człowieku! Kim jesteś, że spierasz się z Bogiem? Czy naczynie może powiedzieć do tego, kto je uformował: Dlaczego mnie takim

[1)] Tj. uczyniłeś, ἐποίησας.
[2)] <x>290 29:16</x>; <x>290 45:9</x>; <x>290 64:8</x>

			uczyniłeś?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowieku, a kim ty właściwie jesteś, że tak przemawiasz do Boga? Czy może jakaś rzecz powiedzieć temu, kto ją wykonał: „Dlaczego w ten sposób mnie wykonałeś?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	— Człowieku, a kim ty jesteś, że się sprzeczasz z Bogiem? Czy może przedmiot powiedzieć do swojego wytwórcy: dlaczego mnie tak zrobiłeś?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Człowieku! Któż ty jesteś, że śmiesz spierać się z Bogiem? Czy tworzywo może powiedzieć twórcy - dlaczego mnie tak ukształtowałeś?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Człowieku, kimże ty jesteś, że odważasz się stawiać zarzut Bogu? Czyż garnek powie garncarzowi: Dlaczego uczyniłeś mnie takim? -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	О людино, хто ти, що сперечаєшся з Богом? Чи скаже витвір своєму Творцеві: Чому зробив ти мене таким?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	O człowieku, z pewnością. Kim ty jesteś, że sprzeczasz się z Bogiem? Czy twór powie temu, co go uformował: Dlaczego mnie w ten sposób uczyniłeś?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kimże ty jesteś, marny człowieku, żeby spierać się z Bogiem? Czy to, co ukształtowane, powie temu, kto je ukształtował: "Czemuś mnie takim uczynił?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	O człowiecze, kimże właściwie jesteś, że hardo odpowiadasz Bogu? Czyż rzecz uformowana powie temu, który ją uformował: ”Dlaczego tak mnie uczyniłeś?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Człowieku! Nawet nie pytaj w ten sposób! Kim jesteś, żeby krytykować Boga? Czy gliniany garnek może powiedzieć garncarzowi: „Dlaczego mnie takim ulepiłeś?”.